

Peterburi Teataja

Peterburi Eesti Kultuuriseltsi, Jaani koguduse ja Jaani Kiriku Fondi väljaanne

Peapiiskopi läkitus kogudustele jõulupühadeks ja algavaks Issanda Aastaks 2015

Armsad kaaskristlased,
õed ja vennad!

Iga hetk jätab aja kulgemisse oma jälje. Mõni sündmus või isik meenub mälestustes eredalt, teine hägusalt. Läbielatud mõistame oma subjektiivse pilgu ja taipamise kohaselt. Paljud oleneb sellest, kas aeg kätkeb endas rõõmu või kurbust, head või halba. Mõni seik puudutab meid teravalt ja isiklikult, mõni sündmus mõjutab aga kogu maailma, valitsejaid ja rahvaid.

On omamoodi sümbolne, et me tähistame jõule aasta kõige hämaramal ajal. Nii kõnetavad need pühad pimeduses viibivaid otsest, sest Kristus ütleb: "Mina olen tulnud valguseks maailma, et ükski, kes usub minusse, ei jääks pimedusse."

Jõulusõimest lähtuv valgus tunnis erilise säruga ka kõige tumedamasse ja süngemasse kaosesse, et näidata langusjärgsele inimkonnale teed tagasi Looja juurde. Sõna sai Lihaks, Jumala Poeg sündis inimeseks, Ta tuli omade juurde, aga mitte kõik ei võtnud teda vastu.

Valgustatud tee kõrval mõjutab pimeduse jõud veel endiselt maailma ja inimeste tegevust.

Kurjus, ebaõiglus, ülekohtus, vihkamine ja vale pingestavad inimsuh-



teid ja tekitavad rahunemise ja vaenu vahel. Pimeduses ei nähta teed ja siht on hägune. Kogenud matkajad on täheldanud, et alati ei suudeta teha vahet õige ja väärast eesmärgi vahel. Kristus küsib hoiatavalt: "Kui nüüd su valgus, mis on sinus, on pimedus, kui suur on siis pimedus?"

Võime küsida koos laulusõnade autoriga: Miks on neid, kes teiselt võtnud leiva, sõna, kodumaa? Miks on neid, kes vendadega rahu elada ei saa? Miks on okastraadid piiriks, mängupüssid laste käes, võimuvõidud valguskiireks, terved rahvad sõjaväes? (KLPR 460)

Inimene eksleb valguse ja pimeduse võitlusväljas. Usk ja lootus ei ole kõikidel päevadel üheselt kindlad ja tugevad. Kristlaseks olemine tähendab igapäevast uuene- mist, meeleparandust, palvevaikust. Vajame Jumala Sõna oma jalale lambiks ja valguseks eluteel.

Jumal on kutsunud oma Poja kaudu meid käima uues elus, mille viljad on "armastus, rõõm, rahu, pikk meel, lahkus, headus, ustavus, tasadus, enesevalitsus" (Gl 5:22–23). Kristuse armuvahendite, sõna ja sakramendi abil on meil lootust head vilja kanda. Lootust kuulda kord kutset: "Tulge siia, minu Isa õnnistatud ja pärige kuningriik!" (Mt 25:34)

2015. aasta teemaks on "Kaheksa sajandit Maarjamaad". Kristlik usk on meie esivanemaid kinnitanud ja julgustanud läbi võitlusrohke ja karmi ajaloo. Kas suudame jätkuvalt püsima jääda rahvana, perena, kristlastena? Meie kohustus on jagada armastust, peegeldada Jumala valgust ja võtta eeskujuks Maarja, kes Emanna lausus: "Mida iganes Jeesus teile ütleb, seda tehke" (Jh 2:5)

Soovin kõikidele õnnistatud jõule ja armurikast uut Issanda Aastat!

*Piiskop Einar Soone
peapiiskopi ülesannetes*

**Rahulikke jõule ja
head uut aastat!**



UUDISED

Välisminister Keit Pentus-Rosimannus tunnustas kodanikupäeva puhul tänukirjaga tublisid rahva-diplomaatia edendajaid, kes on pikaajalise ja silmapaistva tegevuse tulemusel kaasa aidanud Eesti tutvustamisele ning suhete tihendamisele välisriikides. Sel aastal said välisministeeriumi tänukirja ja lipumärgi ka mitmed inimesed Venemaalt: Galina Jevsejeva, Siberi setode külamuuseumi juhatamise ja kultuuripärimuse säilitamise eest; Nelli Aabašina-Melts, Eesti kirjanduse tõlkimise ja kirjandussuhete elavdamise eest Venemaal ja Valentina Kašina, pikaajalise töö eest eesti kirjanduse tutvustamisel ja kirjanduskontaktide tugevdamisel Venemaal.

Eesti Lipu Seltsi tunnustus ja tänu EELK vaimulikele

Peapiiskop emeeritus Andres Põder ja assessor-praost Tiit Salumäe said Eesti lipu juubelil aastal kõrge tunnustuse osaliseks.

Eesti Lipu Seltsi „Hõbedase teenetemärgi“ andis vaimulikele üle seltsi esimees Jüri Trei, kes tänas vaimulikke meie sini-mustvalge lipu ajaloo tutvustamise ja lipu traditsioonide hoidmise ning kaitsmise eest.

Peterburg ... alati kestva suurlinna lummus

Ikka ja jälle pöördume tagasi selle juurde, mis on olnud meile kunagi oluline, olgu selleks linnad, asjad või inimesed. Minu jaoks on Peterburg olnud kultuuri mekaks ja koduks nooruse kõige teadlikumal ajal, ajal mil sai valitud restauraatori põnev ja samas vaevanõudev tee, mis on seotud ajaloo ja selle säilitamisega ning mida pidi siiani käinud olen. Tore võimalus rääkida teemal «Tekstiili kahjustused ja tekstiili hoidmine» Peterburi Jaani kirikus Eesti Kultuuriseltsi liikmetele 23. oktoobril k.a. oli südant soojendavaks sillaks ja tänukommarduseks nende kaugete noorusaastate ja täitunud unistuste eest.

Sõidu planeerisid ja Peterburi Eesti Kultuuriseltsi abiga korraldasid tublid rahvarõiva tegijad ja seega peamine, mille pärast Peterburgi mindi, oli Vene Riikliku Muuseumi kogusse kuuluvat kuus unikaalset eset, mis koguti rahvakultuuripärandi uurimis- ja kogumisekspeditsioone korraldanud OPH poolt aastatel 1833–1882 Eestist ja pärinevad XVII–XVII sajandist. (OPH oli heategevusorganisatsioon Peterburis, mis tegutses 1833–1882 ja rahastas erinevaid rahvakultuuripärandi uurimis- ja kogumisekspeditsioone). Kuni 1930. aastani paiknes keskus Ermitaažis, sinna koondati kõik eksponaadid ja kollektsioonid, mida erinevatel ekspeditsioonidel koguti. Hiljem jaotati kogutud esemed erinevatesse muuseumitesse ja üsna suur eesti kollektsioon on ka Etnograafiamuuseumis, mis vajab põhjalikumat tutvumist ja uurimist edaspidi.

*Marike Laht
peterburglane aastatel 1977–1981*

Jäämurdja «Suur Tõll» 100

TSAR MIHHAIL FJODOROVITŠ / VOLÕNETS 1914–1918
WÄINAMÖINEN 1918–1922
SUUR TÕLL 1922–1941
VOLÕNETS 1941–1988
SUUR TÕLL 1988–...

Jäämurdja Suur Tõll on meie kõige vanem ja väärikam muuseumilaev, mille sajandipikkuses loos peegeldub Eesti Vabariigi ajalugu... Jäämurdja telliti Saksa laevaehitusfirmalt Vulcan-Werke AG ja valmis kümne kuuga ühes suuremas ja tuntumas Stettinis paiknenud laevatehases. Juuni/juuli 1914 jõuab tolle ajastu üks moodsamaid ja tehniliselt täiuslikumaid jäämurd-jaid Tsar Mihhail Fjodorovitš oma kodusadamasse Tallinna. Esimese maailmasõja puhkedes tuleb peale jäälõhkumise laeval transportida ka sõjavarustust ja täita eriulesandeid. 1917. aasta revolutsiooniga kaasneb nimevahetus. Jäämurdja uueks nimeks saab Volõnets. 1918. aasta märtsis hõivasid jäämurdja Soome vabadusvõitlejad ja Soome rahvuseepose järgi sai laev nimeks Wäinamöinen. Järgnenud aastatel oli jäämurdjal täita tähtis roll Soome ja Eesti vabadussõjas. Jäämurdja pidas sidet Tallinna ja Helsingi vahel, tuues Tallinna sõjavarustust ja Soome vabatahtlike. 1920. aasta Tartu rahulepinguga anti jäämurdja Eestile. Laev

oli aga Soome lipu all ja bolševikud olid soomlastega rahulepingu sõlmimisel osanud laeva ka neile anda. Sellest sündis diplomaatiline «tüli» Eesti ja Soome vahel, mis lõppes 1922. aastal laeva üleandmisega Eestile. Laeva uueks nimeks sai Suur Tõll. Järgnevatel aastatel hoidis jäämurdja jäävabana suuremaid sadamaid ning tagas kaubavahetuse teiste maadega.

Eesti okupeerimisel Nõukogude Liidu poolt natsionaliseeriti ka jäämurdja Suur Tõll ja koos võimuvahetusega kaasnes nime- ja lipuvahetus. Jäämurdja sai taas nimeks Volõnets ja masti heisati Nõukogude laevastiku lipp. Vahetati välja nii kapten kui meeskond ja sõjaajal seisis laev Kroonlinnas.

Sõjajärgsetel aastatel tuli peale jäämurdmise osaleda sõjasaagi äratoomisel Saksamaalt ja Poolast ning aktiivne tegevus mereavarustel kestis 1970. aastate lõpuni. Seejärel plaaniti vana laev maha kanda ja vanarauaks lõigata. Lõplikku otsust ei suudetud teha ja veel 1980. aastatel tegi jäämurdja mitmeid juhuslike väljasõite. Jäämurdja tagasijõud-

mine oma kodusadamasse, Tallinna sai teoks 1988. aastal, kui Eesti Meremuuseum taotles mahakandmisele mineva laeva tagasitoomist ja meremuuseumilaevalaks muutmist. Taotlus õnnestus ja jäämurdja toodi Tallinna 1988. aasta sügisel. Jäämurdja nimeks sai taas Suure Tõll. Alates tagasisaamisest on laeva renoveeritud, enamasti seoses oluliste tähtpäevadega laeva ja Eesti ajaloo. Suured ja hädavajalikud tööd õnnestus ära teha 1997/1998. aastal. Eesti meremuuseumil endal puudusid tollal rahalised vahendid ja täna oma 100. juubelil tähistava jäämurdja saatus rippus taas juuksekarva otsas, kuid lahendus tuli EV 80. aastapäeva juubelikomisjoni kaudu, kelle toetusel ja abil saadi hädavajalikud doki- ja tekitööd ning kaptenisild korda tehtud. Tänu sellele sai jäämurdja taas mereklaarriks ja paar kuud hiljem seisis meie lipulaev juba Helsingi reisisadamas. Külalastajate ja muuseumitöötajate rõõmuks oli avatud ekspositsioon laeva ajalooost ning tehti korjandusi ajaloolise laeva remonditööde jätkamiseks. 2014. aastal jätkati töid, kus lisaks korpuse remondile renoveeriti suur osa laeva peateki eluruumidest.

*Jüri Trei,
jäämurdja «Suur Tõll»
meeskonna auliige*

Rahvakunstiselts Leigarid Peterburis

Leigaritel oli suur rõõm ja au Peterburi eestlaste folkloorirühma Neevo kutsel esineda 8. detsembril Oktjabrski kontserdimajas toimunud traditsioonilisel Peterburis elavate erinevate rahvaste kultuurikollektiivide kontserdil.

Kutse sõita Peterburi koos Neevoga esinema tekitas parajat elevust. Paari päevaga kogunes sõita soovijaid päris suur hulk ja kui saabus kinnitus, et oleme kõik teretunud, oli rõõm suur. Ettevalmistused said kiiresti tehtud ja laupäeva, 6. detsembri varahommikul asus Peterburi poole teele 20 liikmeline trupp – 9 tantsupaari, meie juhendaja Sille Kapper ja torupillimängija Merike Paberits. Ees ootas kahepäevane treeninglaager Neevoga ja esinemine suurel kontserdilaval. Muidugi lootsime, et jääb ka pisut aega Peterburis ringi vaadata.

Neevo ja Leigarid on juba mõnda aega väikestviisi omavahelisi isiklikke kontakte tihendanud ja üht-teist ühiselt ette võtnud. Neevo tantsijad on paaril viimasel aastal osalenud ka Leigarite talvistes tantsulaagrites. Selline ühine esinemine oli aga plaanis esmakordselt. Meid ootas tõsine väljakutse – leida paari päevaga see ühisosa, mille abil kaks erinevat tantsurühma

laval ühe tervikuna toimima panna. Põnevustki oli omajagu – sai ju meie esinemisnumber (süü eesti rahvatantsudest) oma lõpliku kuju ja viimistluse alles kohapeal ühiste treeningute käigus. Protss oli huvitav ja arendav meile kõigile, sellest õppisid, nii tantsijad, pillimees kui juhendaja. Treeningute käigus sündis mitmeid uusi ideid, mis esinemiskavas rakendust leidsid ja said ka publiku poolt hea vastuvõtu osaliseks. Meile väga meeldis ja meil on põhjust uskuda, et vaatajatele ka.

Ehkki veetsime üsna suure osa ajast proovisaalides, ei jäänud Peterburi meie jaoks avastamata. Nägime seda suursugust linna nii päevavalguses kui öises tuledesäras – esmaspäeval mah-

tus lavaproovide vahele bussiekskursioon, mille õnnestumisel olid muidugi mängus meie giidi Viuu põhjalikud teadmised ja mõnus jutustamisoskus, ning õhtu- ja öötundidelgi leidsid paljud meist end tänavail ringi jalutamas ja linna imetlemas. Muidugi ei jätnud meiega kasutamata võimalust ka suurlinna kaubandusmaailmaga veidi tutvust teha.

Suur aitäh, Neevo, et meid kutsusite ja vastu võtsite. Tundsime, et olime oodatud. Loodame, et meie koostöö saab sellest külastusest vaid hoogu juurde ning meil on edaspidigi võimalus ühiselt huvitavaid projekte ette võtta. Nii siin kui sealpool piiri.

Tuuli Keerberg



Петербург и Тарту: схожесть или неповторимость?

Два бесконечно уютных и потрясающе великолепных города – Петербург и Тарту, один – в России, другой – в Эстонии... Что же объединяет эти города, находящиеся в 270 километрах друг от друга?

Как Петербург, так и Тарту занимают твердое «второе место» в своих государствах – как по территории, так и по количеству населения. Однако если говорить об устоявшемся в народе титуле «образовательной столицы», то нет ни малейшего сомнения, что эти два города по праву его заслужили: ВУЗы, расположенные там, славятся качеством образования, знаменитыми профессорами и лекторами, старейшими университетами, неугасаемым потоком иностранных абитуриентов.

Старейший ВУЗ России – Санкт-Петербургский государственный университет – имеет с 1997 г. официальные партнерские отношения со старейшим ВУЗом Эстонии – Тартуским университетом. Общеизвестно, что в первом традиционно обучается значительная часть российской элиты, будущие деятели науки и искусства, политические деятели, во втором же – эстонский истеблишмент, представители эстонской культуры и науки. Если Северная Пальмира – это один из крупнейших научно-образовательных центров России, то Тарту не отстает от неё по своему, эстонским меркам: недаром Тарту прозвали в народе «городом с головой» («peaga linn»; в противовес «realinn» – Таллинну как столице).

Но не только самосознание «второй столицы» сближают два го-

рода: поток туристов растет, петербуржцы охотно отправляются в Тарту, а тартусцы испытывают неподдельный интерес к Петербургу. Две культурные столицы – Петербург (с бесценными коллекциями Эрмитажа и Русского музея) и Тарту (с уникальными коллекциями Эстонского национального музея и интерактивным научно-развлекательным центром «Ahaa») – привлекают гостей двух городов.

Множество прославленных имен неразрывно связано с двумя городами: это фольклорист В.Андерсон, основоположник эмбриологии К.Э. фон Бэр, основоположник современной композиторской школы Эстонии Х.Эллер, основоположник звездной астрономии В.Я.Струве, астроном К.И.Теннер, организатор восстановления Тартуского университета и его ректор Г.Ф.Паррот, основатель Российского общества Красного Креста Ф.Карелль, один из основателей тартуско-московской семиотической школы Ю.Лотман, скульптор А.Адамсон, лингвист Ф.И.Видеманн, художник К.Мяги, театральные деятели И.Змигродский... Список можно продолжать и расширять.

Перечислю некоторые примеры двусторонних культурных контактов. Так, представители Петербурга участвовали в проекте «Национальная кухня городов-побратимов города Тарту» (2008), Смольный хор выступал с концертом (2006), команда петербургских школьников выиграла международную математическую олимпиаду в Тарту (2012). Представители Тарту уча-

ствовали в международном фестивале красоты «Невские берега» (2013), преподаватели Тарту обучают петербуржцев эстонскому языку на курсах при СПб обществе эстонской культуры и в СПбГУ. Укрепляются театральные связи между театром «Ванемуине» и петербургскими театрами.

В 2006 г. между Тарту и Василеостровским районом Петербурга была заключена Декларация об установлении партнёрских отношений, согласно которой стороны согласились расширять двусторонние связи в области культуры, искусства, туризма и в других сферах.

Топонимика тоже сближает наши города. Так, в Тарту долгое время существовала Петербургская улица (она также называлась Петроградской улицей и Ленинградским шоссе; ныне это Нарвское шоссе). Нарвские холмы за церковью Св.Петра тоже некоторое время тому назад назывались Петербургскими холмами (Peterburi mägi). Прогуливаясь же в центре Петербурга, мы можем увидеть Дерптский переулок в Адмиралтейском районе.

Таким образом, Северная Венеция и Афины на Эмайыги имеют весьма богатые совместные исторические и современные связи, их объединяют многочисленные человеческие контакты, как в прошлом, так и в настоящем. А ещё в Тарту, как и в Петербурге – белые ночи летом; приезжайте – увидите сами!

Сергей Тамби

Эстонский след в Карелии

Представьте человека, который душевно болен или потерял память. Мы его жалеем, заботимся, но в то же время человек этот безвозвратно утерян для общества. Он перестает жить, просто продолжает существовать. Что может быть ужаснее? А если вы забыли историю своей семьи? Если вы собираетесь выбросить устаревшие вещи, старые семейные альбомы, поздравительные письма и открытки. А почему бы из них не создать у себя дома маленькие коллекции или музей? Ведь это слово греческого происхождения и означает оно «дом муз». Ведь известно, что в семьях, где берегут семейные ценности, совсем нет конфликта поколений.

Работая по проектам с 1997 г. и взаимодействуя с разновозрастной аудиторией, мы пришли к выводу, что каждый человек мог бы иметь свою наглядную «визитную карточку». Что мы можем рассказать нашим детям о прабабушках и прадедушках? Что расскажут наши внуки о нас своим детям? Как сохранить знаменательные события в истории рода, память о предках в интересной, наглядной и понятной всем форме? Из поколения в поко-

лении в каждой семье передаются снимки, письма, реликвии, памятные вещи родственников, но все они имеют свой срок службы. Лучшее решение – взять на вооружение новые компьютерные технологии: оцифровать и отреставрировать старые снимки, сфотографировать семейные реликвии и создать макет семейного музея, который сохранит память о Вас и Ваших близких для многих поколений.

Разработав мастер-классы по переводу в цифру архивов и создав макет «Музей в чемодане», волонтеры нашей организации провели встречи с жителями микрорайонов г. Петрозаводска и организовали поездку в Северное Приладожье. В процессе работы получилось три разноплановых «музея в чемодане»: экспозиция «Эстония», экспозиция «НКО» и экспозиция «Музей Кукуль».

Посещение Лахденпохского района началось с пос. Минала, что вполне оправдано, поскольку именно там в 90-е годы эстонская бригада строителей возводила свои объекты: школу, детский садик, многоквартирные жилые дома. В минальской школе был показан видеofilm об Эстонии, проведен



обзор детской литературы эстонских авторов и оставлена в подарок фотовыставка, посвященная замечательному эстонскому курорту Хаапсалу. Поначалу фотовыставка будет расположена в стенах этой

НОВОСТИ

В тех же стенах

Уже более десяти лет СПб общество эстонской культуры проводит совместно с Эстонским музеем театра и музыки при поддержке Министерства культуры ЭР концерты, посвященные творчеству эстонских композиторов. Очередной концерт из произведений эстонских авторов, обучавшихся в к. XIX – нач. XX вв. в Петербургской консерватории и работавших органистами в церкви Св. Иоанна и руководителями эстонских хоров в Петербурге, прошел 7 декабря в здании этой же церкви. Как и всегда ведущим концерт был композитор Ало Пылдымя. Его рассказ сопровождался презентацией. Органное произведение Р.Тобиаса и М.Людига исполнили Сергей Варшавский и Татьяна Турчанович. Фортепианные пьесы Р.Тобиаса исполнила Елена Федоренко. Эстонский хор «Кая» под управлением Анастасии Черняевой исполнил песни М.Людига, М.Хярма, М.Саара и Р.Тобиаса. Романсы М.Людига, М.Саара и Р.Тобиаса исполнили Янина Кийко (сопрано) и Наталья Платонова (ф-но). Знаменательно, что все произведения звучали в тех же стенах, где работали упомянутые авторы. Велика вероятность того, что в этой же церкви в 1904 г. венчались Матильда Синкель и Михкель Людиг, когда, как известно, на органе им играл Рудольф Тобиас.

Николай Пейч-Аустер

Близится Рождество

28 декабря в церкви Св. Иоанна пройдет празднование Рождества. В 14.30 состоится торжественная служба, затем – праздничный концерт, где примут участие музыканты из Эстонии Алар Хаак (тенор) и Сийм Селлис (фортепиано), а также творческие силы СПб общества эстонской культуры. Просьба прихватить с собой песенники и угощение для стола!

школы, а потом проедет по всему району, останавливаясь в удобных для просмотра местах.

Затем мы посетили пос. Куркиёки, где 30 лет назад работала бригада эстонских мелиораторов. Краеведческий музей этого поселка бережно хранит память обо всех событиях. Нам были переданы копии фотографий эстонцев, которые там работали с надеждой, что можем восстановить старые связи. Ведь дружба всегда конструктивнее вражды.

Елена Рябикова,
председатель Карельской
региональной общественной
организации
«Общество дружбы
с Эстонией «Очаг»

**ЭСТОНСКАЯ ЦЕРКОВЬ
СВЯТОГО ИОАННА**

**PETERBURI
EESTI JAANI KIRIK**
ДЕКАБРЬ 2014

4 декабря, четверг, 19.00	Феерия барокко Ансамбль «Vagosso Concertato», Дарья Телятникова
5 декабря, пятница, 19.00	Ансамбль Mediaevallica
6 декабря, суббота, 14.00	Адвентские встречи: Второй Адвент Смешанный эстонский хор «Hilaro»
12 декабря, пятница, 19.00	Вечер молодого исполнителя классической музыки
13 декабря, суббота, 14.00	Адвентские встречи: Третий Адвент Камерная музыка
13 декабря, суббота, 17.00	Концерт детской хоровой студии «Наитие»
17 декабря, среда, 19.00	ВНЕЗАПНОЕ НЕ-О-БАРОККО Ансамбль «Квинтет Четырех», Ансамбль «SAVE tempo»
19 декабря, пятница, 19.00	Концерт музыкального проекта ARGISHTY
20 декабря, суббота, 14.00	Адвентские встречи: Четвертый Адвент Одной любви музыка уступает...
20 декабря, суббота, 19.00	Встреча с П.И. Чайковским Молодежный симфонический оркестр Санкт-Петербурга
23 декабря, вторник, 19.00	«Неугасимое созвездие...» Нар. артистка России Светлана Крючкова, Александр Некрасов
24 декабря, среда, 19.00	Европейское Рождество Мария Веретенкина (сопрано), Денис Каспарович (орган)
28 декабря, воскресенье, 14.30	Рождественское богослужение и праздничный концерт Алар Хаак (тенор), Сийм Селлис (фортепиано) хор «Кажа», фольклорная группа «Neevo»
30 декабря, вторник, 19.00	Новогодний Штраус-гала Молодежный симфонический оркестр Санкт-Петербурга
31 декабря, среда, 16.00 и 19.00	Новогодний Штраус-гала Молодежный симфонический оркестр Санкт-Петербурга

ЯНВАРЬ 2015

2 января, пятница, 19.00	Рождественский фестиваль «GRATULARI» Ансамбль ручных колоколов «Samranelli» (Эстония)
3 января, суббота, 19.00	Рождественский фестиваль «GRATULARI» РОЖДЕСТВЕНСКИЕ КОЛЯДКИ Мужской вокальный ансамбль «Благовест» (Беларусь)
7 января, среда, 19.00	Рождественский фестиваль «GRATULARI» и Санкт-Петербургский Брасс-Фестиваль РОЖДЕСТВЕНСКИЙ КОНЦЕРТ Ансамбль Helten Brass (Финляндия)
14 января, среда, 19.00	Старый Новый год у двух роялей Фортепианный дуэт Кай Ратасеп – Мати Микалай (Эстония)

Kiriflifud teated

Peterburi Jaani koguduse jumalateenistused toimuvad **igal pühapäeval** Peterburi Jaani kirikus (ul. Dekabristov, 54a) **algusega kell 14.30.**

Pastor Enn Salveste: **07. detsembril, 28. detsembril** (peale jumalateenistust Jõulupidu), **11. jaanuaril, 25. jaanuaril** (Eestist tuleva vaimuliku nimi on täpsustamisel), **08. veebruaril, 22. veebruaril** (Iseseisvuspäev). Orelimängija: Sergei Varšavski.

Kõigil teistel pühapäevadel teenib diakon Hannu Keskinen. Orelimängija: Anton Tšernjaev.

Peterburi Eesti Kultuuriselts ja Jaani kogudus
teatavad sügava kurbusega,
oma liikmete

**Aleksandra Sergejeva
Aleksandr Ivanovi**

surmast ja avaldavad siirast kaastunnet lahkunute omastele

16 января, пятница, 19.00	Вечера с П.И. Чайковским Молодежный симфонический оркестр Санкт-Петербурга
21 января, среда, 19.00	ОРГАНИЧНОЕ БЕЛЬКАНТО Юлия Корпачева (сопрано), Регина Каменщикова (орган)

ФЕВРАЛЬ 2015

3 февраля, вторник, 19.00	Вокальный ансамбль «Armenian voices» (Армения)
5 февраля, четверг, 19.00	Камерный хор «Festino» Музыка композиторов Эстонии, Латвии, Финляндии и России
7 февраля, суббота, 19.00	ТАК БЫЛ ЛИ ОН УБИТ? Моцарт «Реквием для солистов, хора и оркестра»
14 февраля, суббота, 19.00	Вечера с П.И. Чайковским Молодежный симфонический оркестр Санкт-Петербурга
18 февраля, среда, 19.00	Французская и итальянская музыка XVI–XVIII вв.
19 февраля, четверг, 19.00	СОНАТНЫЙ ВЕЧЕР Мария Шалгина (скрипка), Олег Малов (фортепиано)
20 февраля, пятница, 19.00	День рождения «Яани кирик» Лембит Саарсалу, Райво Тафенау
25 февраля, среда, 19.00	Фортепианный концерт Уве Бальзар
26 февраля, четверг, 19.00	Шелевы французской и русской классики Наталья Байкова (виолончель), Алиса Браулавская (фортепиано)
28 февраля, суббота, 14.00	«Gaudeamus»: Галантная Балалайка Барочный дуэт «Перекличка птиц»

Адрес: Санкт-Петербург, ул. Декабристов, д. 54 А.
Возможны изменения.

Справки по телефону 710-8446.
www.jaanikirik.ru

**ÖNNITLEM
JUUBILARE**

04.01. Aino Tonka	28.02. Jüri Tuisk
05.01. Eleonora Tšizjevskaja	02.03. Viiu Fjodorova
16.01. Irina Kameneva	22.03. Nora Javorskaja
24.01. Tatjana Baranovskaja	25.03. Lilia Alešunina
28.02. Ene Terehhova	26.03. Regina Fedortseva

2015. aasta Riigikogu valimised. Hääletamine välisriigis

Peterburi Peakonsulaadis (Bolšaja Monetnaja 14) toimub hääletamine 15. ja 16. veebruaril 2015 kell 10.00–15.00.

Riigikogu valimistel omavad hääleõigust kõik vähemalt 18-aastased Eesti kodanikud. Hääletamiseks tuleb esitada kehtiv Eesti kodaniku pass või isikutunnistus.

Выборы в законодательный орган власти – Рийгикогу 2015 года.

Голосование за пределами Эстонской Республики

В Генеральном Консульстве Эстонии в Санкт-Петербурге по адресу Большая Монетная д.14 голосование будет проводиться 15 и 16 февраля 2015 г. с 10.00–15.00.

Право голоса на выборах в Рийгикогу имеют граждане Эстонии, достигшие возраста 18 лет.

Для голосования необходимо предъявить действующий паспорт либо удостоверение личности гражданина Эстонии.

Toimetus: J. Trei, V. Mahtina ja K. Sulg
Vastutav väljaandja: Peterburi Jaani Kiriku Fond
e-post: peterburi.teataja@mail.ru
peterburi.teataja@hotmail.ee

Tiraaž 700 eks.